

Num

Chapter 14

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַתִּשָּׂא כָל-הָעֵדָה אֶת-וַיִּתְּנוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא: 1
-和抬起了 所有的- 那会众 -和他们发出了 他们的声音 -和哭了 那民 -在那夜 那个
[H1931](#) [H3915](#) [H1058](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5712](#) [H3605](#) [H5375](#)

当下，全会众大声喧嚷；那夜百姓都哭号。

וַיִּלְנוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל-הָעֵדָה לֹא-מָתָנוּ: 2
-和抱怨了 向- 摩西 和向- 亚伦 所有的 儿子们的 以色列 和说了 向他们 所有的- 我们死了 但愿- 这个 在旷野 或者 埃及 在地的 我们死了 但愿- 那会众
[H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0175](#) [H4872](#) [H4191](#) [H3863](#) [H2088](#) [H4714](#) [H0776](#) [H4191](#) [H3863](#) [H5712](#)

以色列众人向摩西、亚伦发怨言；全会众对他们说：「巴不得我们早死在埃及地，或是死在这旷野。」

וְלָמָּה וַיְהִי יְהוָה מְבִיא אֵתנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַפֵּל בְּחַרְבַּב נְשֵׁינוּ וְלָמָּה יְהוָה יְהוָה יֵהְיוּ וְיָבִיאוּ אֵתנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַפֵּל בְּחַרְבַּב נְשֵׁינוּ: 3
-和为什么 耶和和 带来的 我们 向- 那地 这个 去倒下 用刀剑 我们的妻子们 耶和和 耶和和 将是 好的 对我们 回去 埃及 我们的孩子们 岂不 为掠物 好的 我们 回去 埃及
[H0802](#) [H2719](#) [H5307](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3068](#) [H4100](#) [H4714](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0957](#) [H1961](#) [H2945](#)

耶和为甚么把我们领到那地，使我们倒在刀下呢？我们的妻子和孩子必被掳掠。我们回埃及去岂不好吗？」

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו נָתַנָּה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרַיִם: 4
-和说了 人 向- 他兄弟的 我们立一个 头 和我们回去 埃及
[H4714](#) [H7725](#) [H5414](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

众人彼此说：「我们不如立一个首领回埃及去吧！」

וַיִּפְּלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם כָּל-קְהַל עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 5
-和俯伏了 摩西 和亚伦 在- 他们的脸 所有的- 集会的 儿子们的 以色列
[H5712](#) [H6951](#) [H3605](#) [H6440](#) [H6440](#) [H0175](#) [H4872](#) [H5307](#) [H3478](#)

摩西、亚伦就俯伏在以色列全会众面前。

וַיְהוּשֹׁעַ בֶּן-נֹון וְיִהוֹשֻׁעַ בֶּן-זִכְרִיָּה וְיִהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון וְיִהוֹשֻׁעַ בֶּן-זִכְרִיָּה: 6
-和约书亚 嫩的 儿子的 和迦勒 窥探地的人 从- 耶孚尼 儿子的 迦勒 撕裂了 他们的衣服
[H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H3312](#) [H3612](#) [H5126](#) [H3091](#) [H7167](#)

窥探地的人中，嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒撕裂衣服，

7 וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-עַדְתֵּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָּהּ
 -和说了 向- 所有的- 会众的 儿子们的 以色列 说 那地 那 我们经过了 在其中

לְתוֹר מֵאֲדָר הָאָרֶץ טוֹבָה אֲתָהּ
 -去窥探 极其 极其 那地 好的 它

H0559 H0413 H3605 H5712 H3966 H3966 H0776 H0853 H8446

对以色列全会众说：「我们所窥探、经过之地是极美之地。」

8 אִם-חֵפֶץ בָּנוּ יְהוָה וַיְהִי וְהָבִיא אֵלָּנוּ הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ
 如果- 喜悦的 在我们 耶和华 和他将带来 我们 那地 这个 和他将赐给它

לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זָבַת חֵלֶב וְדִבְשׁ:
 -给我们 地 那- 它 流淌的 奶 和蜂蜜

H0776 H1931 H2100 H2461 H1706 H0935 H3068 H0853 H0413 H0776 H2063 H5414

耶和华若喜悦我们，就必将我们领进那地，把地赐给我们；那地原是流奶与蜜之地。

9 אֵךְ בֵּיתוֹהוּ אֶל-תִּמְרֹדוֹ וְאַתֶּם אַל-תִּירְאוּ אֶת-עַם הָאָרֶץ כִּי
 只是 向耶和华 不要- 你们叛叛 和你们 不要- 你们惧怕 那地的 民的 因为

לֶחֶמֶנוּ הֵם סָר מֵעֲלֵיהֶם וְיִהְיֶה אִתָּנוּ אֶל-תִּירְאוּ:
 我们的食物 他们 移开了 他们的庇护 从他们上方 和耶和华 和我们 不要- 你们惧怕他们

H0389 H3068 H0408 H4775 H0408 H0408 H0853 H3372 H0853 H0776 H3372 H3899 H1992 H5493 H6738 H3068 H0854 H0408 H3372

但你们不可背叛耶和华，也不要怕那地的居民；因为他们是我们的食物，并且荫庇他们的已经离开他们。有耶和华与我们同在，不要怕他们！」

10 וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעֵדָה לְרִגּוֹם אֹתָם בְּאֲבָנִים וַיִּרְאוּ נֹרָאָה
 -和说了 那会众 去用石头打死 他们 用石头 和荣耀的 耶和华的 显现了

בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 -在帐幕的 向- 所有的- 儿子们的 以色列 [段]

H0559 H3605 H5712 H7275 H0853 H0068 H3519 H3068 H7200 H0168 H4150 H0413 H3605 H0226 H0539

但全会众说：「拿石头打死他们二人。」忽然，耶和华的荣光在会幕中向以色列众人显现。

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אָנָּה יִנְאָצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד-אָנָּה לֹא-יֵאֱמְרוּ
 -和说了 耶和华 向- 摩西 直到- 几时 几时 我要藐视 那民 和直到- 几时 不-

יֵאֱמְנוּ בִּי בְּכָל-הָאֱתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:
 他们信 在我 在所有的- 那些神迹 那 我行了 在他中间

H0559 H3068 H0413 H4872 H5704 H0575 H5006 H0853 H2088 H5704 H3808 H0539 H3605 H0226 H7130

耶和华对摩西说：「这百姓藐视我要到几时呢？我在他们中间行了这一切神迹，他们还不信我要到几时呢？」

12 אֲכַנּוּ בְּדַבָּר וְאוֹרֶשְׁנוּ וְאֶעֱשֶׂה אִתְּךָ לְגוֹי גָּדוֹל וְעַצוֹם מִמֶּנּוּ:
 我将打击他 用练疫 和我将赶逐他 和我将使 你 为国- 大的 和强大的 比他

H5221 H1698 H3423 H0853 H6099

我要用瘟疫击杀他们，使他们不得承受那地，叫你的后裔成为大国，比他们强胜。」

הָזֶה לְעַם נִשְׂאתָהּ וּכְאִשֶׁר חֶסֶדְךָ כְּגִדְלֵה הָזֶה הָעָם לְעֹנֹן נָא סִלַּח- 19
 -这个 -对那民 你担当了 -和如同 你的慈爱 -按大的 -这个 -那民的 -对罪孽的 求 赦免-
[H2088](#) [H5375](#) [H11433](#) [H2088](#) [H5771](#) [H4994](#) [H5545](#)

מִמִּצְרַיִם וְעַד- הֵנָּה:
 -从埃及 -和直到- 这里
[H2008](#) [H5704](#) [H4714](#)

求你照你的大慈爱赦免这百姓的罪孽，好像你从埃及到如今常赦免他们一样。」

וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַּחְתִּי כְּדִבְרֶךָ: 20
 -和说了 耶和华 我赦免了 按你的话
[H1697](#) [H5545](#) [H3068](#) [H0559](#)

耶和华说：「我照着你的话赦免了他们。」

וְאוּלָּם חַי- אֲנִי וַיִּמְלֵא כְבוֹד- יְהוָה אֶת- כָּל- הָאָרֶץ: 21
 -和然而 活的- 我 -和将充满 耶和华的 所有的- 那地
[H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3519](#) [H4390](#) [H0589](#) [H0199](#)

然我指着我的永生起誓，遍地要被我的荣耀充满。

כִּי כָּל- הָאֲנָשִׁים הָרְאוּ אֶת- כְּבוֹדִי וְאֶת- אֲתֹתַי אֲשֶׁר- עָשִׂיתִי 22
 因为 所有的- 那些人 -那些看见的 -和- 我的荣耀 我的神迹 那- 我行了
[H0226](#) [H0853](#) [H3519](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0376](#) [H3605](#)

בְּמִצְרַיִם וּבְמִדְבָּר וַיִּנְסוּ אֵתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: 23
 -在埃及 -和在旷野 -和他们试探了 我 这 十 次 和-不 他们听了 在我的声音
[H8085](#) [H3808](#) [H6471](#) [H6235](#) [H2088](#) [H0853](#) [H5254](#) [H4714](#)

这些人虽看见我的荣耀和我在埃及与旷野所行的神迹，仍然试探我这十次，不听从我的话，

אִם- יֵרְאוּ אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם וְכָל- מִנְאֲצֵי 23
 如果- 他们将看见 那 -那地 我起誓了 给他们的父亲们 和所有的- 藐视我的人
[H5006](#) [H3605](#) [H0001](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#)

לֹא יֵרְאוּהָ:
 不 他们将看见它
[H7200](#) [H3808](#)

他们断不得看见我向他们的祖宗所起誓应许之地。凡藐视我的，一个也不得看见；

וְעַבְדִּי כָּלֵב עָקַב הָיְתָה רוּחַ אַחֲרֵת עִמּוֹ וַיִּמְלֵא אַחֲרָי 24
 -和我的仆人 迦勒 因为 有了 灵 别的 与他 -和他充分地跟随着 在我后面
[H4390](#) [H0312](#) [H7307](#) [H1961](#) [H6118](#) [H3612](#) [H5650](#)

וַהֲבִיאֵתִיו אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- בָּא שָׁמָּה וְזָרְעוּ וְיָרְשָׁנָה: 25
 -和我将带他 向- 那地 那- 他来到了 那里 他将得它为业 和他的后裔
[H3423](#) [H2233](#) [H8033](#) [H0935](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#)

惟独我的仆人迦勒，因他另有一个心志，专一跟我，我就把他领进他所去过的那地；他的后裔也必得那地为业。

וְהָעַמְלָקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בְּעֵמֶק מָחָר פָּנּוּ וַיִּסְעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ 25
 -和那亚玛力人 -和那迦南人 居住 在山谷 明天 转向 和出发 为你们 那旷野 路的
[H1870](#) [H5265](#) [H6437](#) [H4279](#) [H6010](#) [H3427](#) [H6003](#)

יַם- סוּף: פ
 海- 红 [段]
[H5488](#) [H3220](#)

亚玛力人和迦南人住在谷中，明天你们要转回，从红海的路往旷野去。」

וַיִּדְבֹר 26 וַיְהוָה אֵל-מֹשֶׁה וְאַל-אֶהְרֹן וְלֵאמֹר:
-和说了 耶和華 向- 摩西 和向- 亚伦 说
H1696 H3068 H0413 H4872 H0175 H0559

耶和華对摩西、亚伦说：

עַד- 27 מָתַי לְעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מְלִינִים עָלַי אַתְּ-תִלְוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
直到- 何时 对会众的 -那恶的 -这个 那 他们 抱怨的 向我 抱怨的 你们 以色列
H5704 H4970 H5712 H1992 H2063 H1992 H8085 H11992 H3478 H0853 H1696 H8519

「这恶会众向我发怨言，我忍耐他们要到几时呢？以色列人向我所发的怨言，我都听见了。」

אָמַר 28 אֲלֵהֶם חַי-אֲנִי נֹאמֵר-יְהוָה אִם-לֹא כַאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנֵי אֲמַר אֲלֵהֶם חַי-אֲנִי נֹאמֵר-יְהוָה אִם-לֹא כַאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנֵי
说 向他们 活的- 我 宣告的- 耶和華 如果- 不 如同 你们说了 在我耳中 说 向他们 活的- 我 宣告的- 耶和華 如果- 不 如同 你们说了 在我耳中
H0559 H0413 H0589 H5002 H3068 H3808 H1696 H0241 H0559 H0413 H0589 H5002 H3068 H3808 H1696 H0241
כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם: 28
如此 我将行 对你们

你们告诉他们，耶和華说：『我指着我的永生起誓，我必要照你们达到我耳中的话待你们。』

בְּמִדְבָּר 29 הַזֶּה יִפְּלוּ פְגָרֵיכֶם וְכָל-פְּקָדֵיכֶם לְכָל-מִסְפְּרָכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמֵי עֹלָם אֲשֶׁר הִלִּינְתֶם עָלַי
在旷野 -这个 将倒下 你们的尸体 和所有的- 你们被计数的 对所有的- 你们的数目 从儿子的 二十 年 和以上 那 你们抱怨了 向我
H2088 H5307 H6297 H3605 H3605 H3605 H4557 H8141 H6242 H4605 H1992 H11992 H3478 H0853 H1696 H8519

你们的尸首必倒在这旷野，并且你们中间凡被数点、从二十岁以外、向我发怨言的，

אִם-אֲתֶם תִּכְאוּ 30 אֵל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׂאתִי אֶת-יָדִי לְשַׁכֵּן אִתְּכֶם בָּהּ אִם-אֲתֶם תִּכְאוּ אֵל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׂאתִי אֶת-יָדִי לְשַׁכֵּן אִתְּכֶם בָּהּ
如果- 你们 将进入 那地 那 我举起了 我的手 去安置 你们 在其中 如果- 你们 将进入 那地 那 我举起了 我的手 去安置 你们 在其中
H0935 H0413 H0776 H5375 H0853 H3027 H7931 H0853 H0935 H0413 H0776 H5375 H0853 H3027 H7931 H0853
כִּי אִם-כָּלֵב בֶּן-יִפְתָּה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון: 30
因为 如果- 迦勒 儿子的 耶孚尼 和约书亚 儿子的 嫩
H0776 H3612 H3091 H5126 H3312 H3091 H5126

必不得进我起誓应许叫你们住的那地；惟有耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚才能进去。

וְטַפְּכֶם 31 אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבֹזֵז יְהִיָּה וְהֵבִיאֲתִי אֲתָם וַיִּדְעוּ אֶת-וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבֹזֵז יְהִיָּה וְהֵבִיאֲתִי אֲתָם וַיִּדְעוּ אֶת-וְטַפְּכֶם
和你们的小孩们 那 你们说了 为掠物 将是 和我将带来 他们 和他们的小孩们 和 和你们的小孩们 那 你们说了 为掠物 将是 和我将带来 他们 和他们的小孩们
H2945 H0559 H0957 H1961 H0853 H0935 H0853 H3045 H0853 H2945 H0559 H0957 H1961 H0853 H0935 H0853
הָאָרֶץ אֲשֶׁר מָאַסְתֶּם בָּהּ: 31
那地 那 你们厌弃了 在其中
H0776 H0776 H0776

但你们的妇人孩子，就是你们所说、要被掠掠的，我必把他们领进去，他们就得知你们所厌弃的那地。

וּפְגָרֵיכֶם 32 וְיִפְּלוּ בְּמִדְבָּר הַזֶּה אֲתֶם וּפְגָרֵיכֶם וְיִפְּלוּ בְּמִדְבָּר הַזֶּה אֲתֶם וּפְגָרֵיכֶם
和你们的尸体 你们 将倒下 在旷野 这个 你们 和你们的尸体 你们 将倒下 在旷野 这个
H6297 H5307 H2088 H6297 H5307 H2088

至于你们，你们的尸首必倒在这旷野；

וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת־ זְנוּתֵיכֶם
 你们的儿子们 将是 牧羊人 在旷野 四十 年 和他们将担当 你们的淫行
 H1961 H2184 H0853 H5375 H8141 H0705

עַד־ תָּם פְּנֵיכֶם בְּמִדְבָּר :
 直到- 完结的 你们的尸体 在旷野
 H8552 H6297 H5704

你们的儿女必在旷野飘流四十年，担当你们淫行的罪，直到你们的尸首在旷野消灭。

בְּמִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־ תִּרְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם
 -按数目的 那些日子 那- 你们窥探了 那地 四十 日 为年的 日
 H4557 H3117 H8446 H0853 H0776 H0705 H3117 H8141 H3117

לְשָׁנָה תִשְׂאוּ אֶת־ עֲוֹנוֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֵּדְעֶתֶם אֶת־ תְּנוּאַתִּי :
 -为年的 你们将担当 你们的罪孽 四十 年 和你们将知道 我的不悦
 H8141 H5375 H0853 H5771 H0705 H8141 H3045 H0853 H8569

按你们窥探那地的四十日，一年顶一日，你们要担当罪孽四十年，就知道我与你们疏远了，

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־ וְלֹא זָאת אֲעֲשֶׂה לְכָל־ הָעֵדָה הָרְעָה הַזֹּאת
 我 耶和華 说了 如果- 不 这 我将行 对所有的- 那会众的 那恶的 这个
 H0589 H3068 H1696 H3808 H2063 H3605 H5712 H2063

הַנוֹעְדִים עָלַי בְּמִדְבָּר הַזֶּה יָתֻמוּ וְשָׁם יָמָתוּ :
 -那些聚集的 向我 在旷野 这个 他们将死 和那里 他们
 H3259 H2088 H8552 H8033 H4191

我一耶和華说过，我总要这样待这一切聚集敌我的恶会众；他们必在这旷野消灭，在这里死亡。』」

וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־ הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ וַיִּלְלוּ (וַיִּלְלוּ)
 -和那些人 那- 打发 摩西 去窥探 那地 和他们回来了 抱怨 和他们使抱怨了
 H0376 H4872 H4846 H0853 H0776 H7725 H0776 H0776

עָלָיו אֶת־ כָּל־ הָעֵדָה לְהוֹצִיא רֵבָה עַל־ הָאָרֶץ :
 -向他 所有的- 那会众 去带出 谗言 向- 那地
 H0853 H3605 H5712 H3318 H1681 H0776

摩西所打发、窥探那地的人回来，报那地的恶信，叫全会众向摩西发怨言，

וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַת־ הָאָרֶץ רָעָה בְּמִנְפֶּה לְפָנָי יְהוָה :
 -和死了 那些人 带出的 谗言的- 那地的 恶的 用练疫 在面前 耶和華的
 H4191 H0376 H3318 H1681 H0776 H4046 H6440 H3068

这些报恶信的人都遭瘟疫，死在耶和華面前。

וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ נוֹן וְכֹלֵב בֶּן־ יִפְתָּח וְיִשָּׁרְיָהוּ בֶן־ מִן־ הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים
 -和约书亚 儿子的 和迦勒 儿子的 耶孚尼 从- 那些人的 那些 那些去的
 H3091 H5126 H3612 H3312 H2421 H0376 H1992 H1980

לְתוֹר אֶת־ הָאָרֶץ :
 -去窥探 那地
 H8446 H0853 H0776

其中惟有嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒仍然存活。

